

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

The Proms 夏季逍遥音乐会

Insert

Well there's rather a lot of things I like about the Proms. The fact that I can go to hear a different piece of music every night.

Just listening to the music and seeing famous soloists, and being up very close to them.

It's just fantastic and it's very good for the soul and the brain.

Andrea: Have you ever heard of The Proms?

Feifei: Of course! The Proms 夏季逍遥音乐会。伦敦夏季逍遥音乐会是一个古典音乐会，每年夏天都会在位于伦敦的皇家阿尔伯特音乐厅举行 The Royal Albert Hall.

Andrea: It lasts from July to September and if you love music, especially classical music, I would highly recommend it!

Feifei: But you don't have to love only classical music 古典乐 to enjoy the Proms. 在每年的音乐会上，来自世界各地的音乐家都会前来献艺。

Andrea: Hello, I'm Andrea. This is On the Town.

Feifei: 大家好，我是冯菲菲。在今天的《都市掠影》节目中，我们将和大家一起走进这个每年一度的音乐盛会。夏季逍遥音乐会已经成为了英国文化的一部分，一个惯例 a British institution, 至今已有一百多年的历史。

Andrea: Let's have a listen again to some people who regularly go to the Proms – they're known as Prommers - to find out why exactly they love these concerts.

Insert

Well there's rather a lot of things I like about the Proms. The fact that I can go to hear a different piece of music every night.

Just listening to the music and seeing famous soloists, and being up very close to them.

It's just fantastic and it's very good for the soul and the brain.



Feifei: 上面的第一位女士说她觉得每天晚上能听到不同的音乐是一件非常令人享受的事情。

Andrea: Someone else talked about the famous soloists.

Feifei: Famous soloists 著名的独奏家。

Andrea: And someone else thinks that going along to watch is very good for the soul and the brain.

Feifei: Oh yes, 音乐对我们的情感和思想是有很大影响。但是我觉得有趣的是另外一位女士说她非常喜欢 **being up close to the performers**. I wonder what she meant by that?

Andrea: Well, as well as the seating around the Royal Albert Hall, there's also a large area right in front of the stage where people can stand and listen to the concerts. So you can really be up close to the musicians.

Feifei: How wonderful to stand so close to the stage 舞台。观众站得离舞台很近，所以可以很清楚地看到演奏家们和他们手中的各种乐器。

Andrea: And what's even better, is that it doesn't cost very much to stand and watch these fantastic classical concerts. It only costs £5 a ticket!

Feifei: 5 镑一张票? Wow! That's very affordable 便宜，能买得起。Kate Finch 是夏季逍遥音乐会的一位工作人员。她给我们讲述了 1895 年由 Henry Wood 发起的第一个夏季逍遥音乐会。

Insert

It was important for London to have concerts that ordinary people could go to, that every day – a working man – could go to the Proms. So he set up this concert series and they performed every night at a hall called the Queen's Hall in London and then later on it moved to The Royal Albert Hall.

Feifei: 逍遥音乐会的宗旨是让大众来欣赏古典乐。Kate says that ordinary people 普通老百姓，the working man 工薪阶层通过音乐会这个平台也有机会来听古典乐。

站着听音乐会不仅仅只是票价便宜，而且可以听得更清楚。请注意听下面这位女士用哪个词来形容了音响效果？

Insert

I like the fact that by standing you have the best acoustic in the building.

Andrea: That woman says that when you stand you have the best acoustic in the building.

Feifei: The best acoustic in the building 音乐厅里最好的音响。

Andrea: And it can also be a lot of fun standing on the Last Night of the Proms.

Feifei: 那最后一场音乐会有什么特别之处呢?

Andrea: Take a listen to find out.

Insert

The first part of the concert is like a normal concert and then they all just go mad after. All the whistles and things go. Let your hair down, don't you.

They bring hooters and Union Jacks. I would say it's a bit like an end of term party!

Andrea: So the first part of the concert is a normal classical concert.

Feifei: 接下来人们就会疯狂起来。有些人会吹哨子 whistles, 喇叭 hooters, 手中摇摆着英国米字旗 Union Jacks.

Andrea: The woman says people 'let their hair down'.

Feifei: 如果你 'let your hair down', 意思是你完全放松, 尽情享受。

Andrea: The other woman said that the Last Night of The Proms is like an end of term party. I remember having those at university!

Feifei: Oh yes – end of term parties. 英国学生在每学期结束的时候, 都会开个派对来一起庆祝。对于逍遥音乐会来说, 最后一场音乐会就是一个狂欢之夜。It must be magical!

Andrea: I know where I'm going this summer!

Feifei: Definitely! 今天的节目就到这里, 记得登陆 bbcukchina.com 来收听更多 BBC Learning English 的精彩节目。感谢收听, 下次再会。Bye!

Andrea: Bye!